

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 293/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與慧科訊業有限公司簽署有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

二零一零年十月七日

7 de Outubro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 294/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

經考慮法官委員會及檢察長分別就各法院及檢察院的工作需要所作的報告後，本人現訂定為進入法院及檢察院司法官團編制而錄取參加第四屆培訓課程及實習的投考人名額為三十名。

Tendo em conta a informação sobre as necessidades de serviço nos tribunais e no Ministério Público, prestada, respectivamente, pelo Conselho dos Magistrados Judiciais e pelo Procurador, fixo em 30 o número de candidatos a admitir ao quarto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

二零一零年十月十八日

18 de Outubro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一零年八月二十四日之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃月媚在政府總部輔助部門擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年，由二零一零年十月一日起生效。

Vong de Assis, Iut Mei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

透過行政長官二零一零年九月六日之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Setembro de 2010:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十二款的規定，以

Ho Pac Seng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e

定期委任方式委任何柏盛為本辦公室第一職階首席特級技術輔導員，為期壹年，自二零一零年九月十五日起生效。

透過行政長官二零一零年九月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，政府總部輔助部門散位合同第三職階勤雜人員黃焯文及梁國慶，第二職階勤雜人員張惠怡，獲重新訂立散位合同，職級為第一職階技術工人，薪俸點150點，自二零一零年九月二十日至二零一一年六月三十日。

透過行政長官二零一零年九月二十八日之批示：

歐家耀、Ernesto Filipe Sales Crestejo、呂銳林、張苑貽、何仲義、蘇嘉欣、趙希恬、黃芳及麥慶祥，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一零年十月一日起生效。

二零一零年十月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

19.º, n.ºs 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Setembro de 2010:

Wong Cheok Man e Leong Kuok Heng, auxiliares, 3.º escalão, e Cheong Wai I, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, dos SASG — celebrados novos contratos de assalariamento, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 20 de Setembro de 2010 a 30 de Junho de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2010:

Ao Ka Io, Ernesto Filipe Sales Crestejo, Lu Rui Lin, Cheong Wun I, Ho Chung Yi, Sou Ka Ian, Chio Hei Tim, Wong Fong e Mak Heng Cheong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, dos SASG — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 105/2010 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化產業委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$105,100.00（澳門幣壹拾萬伍仟壹佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予文化產業委員會一項金額為\$105,100.00（澳門幣壹拾萬伍仟壹佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 105/2010

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 105 100,00 (cento e cinco mil e cem patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais um fundo permanente de \$ 105 100,00 (cento e cinco mil e cem patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：秘書長王勁秋；

委員：二等技術輔導員呂思薇；

候補委員：二等技術輔導員張藹盈。

二零一零年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

Vogal: Wong Keng Chao, secretária-geral;

Vogal: Loi Si Mei, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Cheong Oi Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

11 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 106/2010 號經濟財政司司長批示

鑑於社會保障制度改革是特區政府的施政目標之一；

鑑於社會保障制度改革的工作正有序地按既定政策逐步進行；

鑑於有必要為更有效地執行及落實該等政策而對現有的人員作更合適的調配；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第十六條第一款（一）項及第26/2009號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

因工作需要，由二零一零年十一月一日起終止馮炳權擔任社會保障基金行政管理委員會主席的定期委任。

二零一零年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 106/2010

Considerando que a reforma do regime de segurança social tem vindo a ser um dos objectivos das linhas de acção governativa do Governo da RAEM;

Considerando que os trabalhos tendentes à referida reforma estão a ser desenvolvidos gradualmente de acordo com as políticas definidas;

Considerando a necessidade de melhor colocar o pessoal actualmente disponível, no sentido de assegurar a eficaz concretização e execução das políticas acima referidas;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, da alínea 1) do n.º 1 do artigo 16.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É dada por finda, por conveniência de serviço, a comissão de serviço de Fung Ping Kuen, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, a partir de 1 de Novembro de 2010.

11 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 107/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及十月十八日第59/93/M號法令第十一條、第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任葉炳權為社會保障基金行政管理委員會主席，自二零一零年十一月一日起為期兩年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 107/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Ip Peng Kin, com efeitos a partir de 1 de Novembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

11 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

附件

ANEXO

委任葉炳權為社會保障基金行政管理委員會主席的理由如下：

——職位出缺；

——葉炳權的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任社會保障基金行政管理委員會主席一職。

學歷

1997 澳門大學公共行政碩士；

1991 澳門東亞大學及葡萄牙國家行政學院公共行政學士；

1985 台灣國立成功大學企業管理學士。

專業簡歷

12/1998至今 社會工作局局長；

4/2010—10/2010 社會保障基金監事會主席；

4/2002—3/2010 社會保障基金監事會委員；

1993—1998 社會工作司副司長；

1991—1993 社會工作司組織、資源管理暨資訊廳廳長；

1990—1991 社會工作司組織、資源管理暨資訊廳廳長助理；

1987—1990 社會工作司技術員助理。

Fundamentos da nomeação de Ip Peng Kin para o cargo de presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Ip Peng Kin, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

1997 Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Macau;

1991 Licenciatura em Administração Pública, pela Universidade de Ásia Oriental de Macau e pelo Instituto Nacional de Administração de Portugal;

1985 Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade Nacional de «Cheng Kung» de Taiwan.

Currículo profissional:

12/1998 até à presente data Presidente do Instituto de Acção Social (IAS);

4/2010 — 10/2010 Presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social;

4/2002 — 3/2010 Vogal do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social;

1993 — 1998 Vice-presidente do IAS;

1991 — 1993 Chefe do Departamento de Organização, Gestão de Recursos e Informática do IAS;

1990 — 1991 Adjunto do chefe do Departamento de Organização, Gestão de Recursos e Informática do IAS;

1987 — 1990 Assistente técnico do IAS.

第 108/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及十月十八日第59/93/M號法令第十六條及第十七條的規定，作出本批示。

因工作需要，由二零一零年十一月一日起終止葉炳權擔任社會保障基金監事會主席的職務。

二零一零年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 108/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e dos artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É exonerado, por conveniência de serviço, Ip Peng Kin do cargo de presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, a partir de 1 de Novembro de 2010.

11 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，統計暨普查局局長鄭碧芳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年十月二十四日起獲續期兩年。

二零一零年十月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室**第 132/2010 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與馬起峰博士續簽及更改個人勞動合同。

二零一零年十月十一日

保安司司長 張國華

二零一零年十月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**第 151/2010 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2010:

Kong Pek Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 24 de Outubro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Outubro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 132/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação e alteração do contrato individual de trabalho, com a doutora Ma Hei Fung.

11 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 151/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予社會工作局局長葉炳權或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“安農建築工程有限公司”簽訂重光之家興建工程承攬合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十月八日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月二十一日作出的批示：

黃竹君——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適經驗及專業能力履行職務，續任旅遊學院院長的定期委任，自二零一零年十一月一日起續期兩年。

更 正

鑑於發現二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》第127/2010號社會文化司司長批示中出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

“一、以定期委任方式委任Daniela de Souza Fão da Luz為旅遊局行政暨財政處處長，自二零一零年十一月十七日起為期一年。

二、……………

三、……………

附 件

委任Daniela de Souza Fão da Luz擔任旅遊局行政暨財政處處長一職的理據如下：”

應改為：

“一、以定期委任方式委任方丹妮為旅遊局行政暨財政處處長，自二零一零年十一月十七日起為期一年。

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Instituto de Acção Social, Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a execução da obra de construção da Casa de Reabilitação, a celebrar com a «Sociedade de Construção Civil On Nong, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2010:

Vong Chuk Kwan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Formação Turística, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Rectificação

Verificando-se inexactidão do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2010, II Série, de 8 de Setembro, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

“一、以定期委任方式委任Daniela de Souza Fão da Luz為旅遊局行政暨財政處處長，自二零一零年十一月十七日起為期一年。

二、……………

三、……………

附 件

委任Daniela de Souza Fão da Luz擔任旅遊局行政暨財政處處長一職的理據如下：”

deve ler-se:

“一、以定期委任方式委任方丹妮為旅遊局行政暨財政處處長，自二零一零年十一月十七日起為期一年。

二、.....

二、.....

三、.....

三、.....

附件

委任方丹妮擔任旅遊局行政暨財政處處長一職的理據如下：”

二零一零年十月八日

社會文化司司長 張裕

二零一零年十月十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 丘曼玲

附件

委任方丹妮擔任旅遊局行政暨財政處處長一職的理據如下：”

8 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Outubro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Iao Man Leng.*

運輸工務司司長辦公室

第 47/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任 *Arnaldo Ernesto dos Santos* 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「吳志堅」簽訂「印務局太陽能光伏系統試驗工程」協議書。

二零一零年十月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 48/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任 *Arnaldo Ernesto dos Santos* 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 47/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro *Arnaldo Ernesto dos Santos*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de Teste de um Sistema de Energia Solar Fotovoltaica, na Imprensa Oficial», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «*Judas Ung*».

6 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 48/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro *Arnaldo Ernesto dos Santos*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

行政區作為簽署人，與「安穩建築工程有限公司」簽訂「保安高校太陽能熱水系統試驗工程」協議書。

二零一零年十月七日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一零年十月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計局局長於二零一零年九月三十日的批示：

許志剛、蘇壬婷、陳舒巍、方鍾華及何健婷，第一職階二高等級技術員，薪俸點為430——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一零年十一月四日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月十一日的批示：

李群英，第一職階技術工人，屬散位合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合第14/2009號法律第十三條第二款第一項的規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階技術工人，薪俸點為160，由二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十月十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月七日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

de Macau, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de Teste de um Sistema de Aquecimento de Água a Energia Solar, na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Sociedade de Construção Civil On Nong, Limitada».

7 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços da Auditoria, de 30 de Setembro de 2010:

Hoi Chi Kong, So Yam Ting, Chan Su Ngai, Fang Chung Hua e Ho, Júlia, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430 — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Outubro de 2010:

Lei Kuan Ieng, operária qualificada, 1.º escalão, assalariada — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2010:

Chan Vai Ip, assistente técnico administrativo principal n.º 984 631, 3.º escalão — nomeado, definitivamente, assistente técnico

則》第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律第十七條之規定，確定委任第三職階首席行政技術助理員編號984631——陳偉業，擔任本海關文職人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員職務，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律第十七條之規定，確定委任第三職階一等行政技術助理員編號984620——Carolina de Jesus Lopes da Silva，擔任本海關文職人員編制技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265。

摘錄自副關長於二零一零年十月十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，擔任第五職階勤雜人員，編號分別為932801及932810，薪俸點為150，由二零一零年十月十八日起生效。

二零一零年十月十五日於海關

副關長 賴敏華

administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

Carolina de Jesus Lopes da Silva, assistente técnica administrativa de 1.ª classe n.º 984 620, 3.º escalão — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

Por despachos da subdirectora-geral, de 11 de Outubro de 2010:

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 5.º escalão, índice 150, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Outubro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年十月四日及九月二十一日議決如下：

關冠芬——根據經第1/2010號法律及第14/2008號法律修訂的第11/2000號法律第三十五條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定及現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，其在本會輔助部門擔任顧問的定期委任續期兩年，自二零一零年一月一日起生效。

馮傾城——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Outubro e de 21 de Setembro de 2010:

Kuan Kun Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 35.º da Lei n.º 11/2000, alterado pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Fong Keng Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Outubro de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月四日及十月五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式續聘初級法院第一職階法院首席書記員Aníbal Manuel Gonçalves及Acácio Coelho，為期一年，由二零一零年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第三項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機鄧偉祺的散位合同更改為第五職階（薪俸點200），由二零一零年九月二十八日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一零年十月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員梁家意之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，由二零一零年十月十一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員游燕玲及莊雪嫻之編制外合同均以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一零年十月十一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 e 5 de Outubro de 2010:

Aníbal Manuel Gonçalves e Acácio Coelho, escrivães judiciais principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Outubro de 2010:

Tang Wai Kei, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente, de 11 de Outubro de 2010:

Leong Ka I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Yau Yin Ling e Chong Sut Han Susana, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階勤雜人員陳潤玲的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年及更改為第二職階（薪俸點120），由二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Outubro de 2010:

Chan Ion Leng, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 120, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年八月十八日作出的批示：

朱家聯、楊寶琴及林建明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年十月一日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一零年八月十九日作出的批示：

Ana Maria Costa Farinha——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階首席特級技術輔導員職務的散位合同，自二零一零年十月一日起續期一年。

二零一零年十月十三日於新聞局

代局長 何慧卿

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 18 de Agosto de 2010:

Chu Ka Lun, Ieong Pou Kam e Lam Kin Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do director do Gabinete, de 19 de Agosto de 2010:

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Outubro de 2010. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Outubro de 2010:

Chok Man Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第20/2003號行政法規《駐外辦事處人員制度》第二條第三款的規定，束文剛在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為擔任第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380。

二零一零年十月十一日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 康偉

do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 11 de Outubro de 2010. — A Chefe da Delegação, *Hong Wai*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年八月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用性質的散位合同方式聘用洪情霞在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年九月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局編制人員，第一職階二等高級技術員馮炳傑到本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，自二零一零年十月一日起生效，為期六個月。

按簽署人於二零一零年十月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員羅家紹在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效，職級和職階維持不變。

更正

因刊登於二零一零年九月二十九日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組第11033頁，關於個人資料保護辦公室的批示摘錄的中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“劉素雯……”

更正為：“劉素文……”。

二零一零年十月十四日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2010:

Hong Cheng Ha — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Setembro de 2010:

Fong Peng Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — requisitado, pelo período de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para exercer funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2010:

Lo Acácio, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Novembro de 2010.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2010, II Série, de 29 de Setembro, a páginas 11033, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: “劉素雯……”

deve ler-se: “劉素文……”.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 14 de Outubro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人郭美儀，特級技術輔導員，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人林程林，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月二十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長杜志文因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一零年十月一日起生效。

二零一零年十月十四日於行政暨公職局

代局長 楊儉儀

身份證明局

批示摘錄

按照副局長於二零一零年九月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉碧在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Setembro de 2010:

Kuoc Mei I, adjunto-técnico especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2010, II Série, de 18 de Agosto — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2010:

Lam Cheng Lam, assistente técnico administrativo especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2010, II Série, de 25 de Agosto — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2010:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Kim I*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Setembro de 2010:

Chan Ka Pik — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2010.

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周少芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點260點，為期一年，自二零一零年十一月十日起生效。

按照代副局長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉淋在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月二十四日起生效。

二零一零年十月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

更正

因刊登於二零一零年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內第11494頁的教育暨青年局的公告葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“...três lugares de adjunto-técnico principais...”

更正為：“...três lugares de adjunto-técnico principal...”。

二零一零年十月十四日於印務局

代局長 梁禮亨

國際法事務辦公室

聲明

為了有關效力，茲聲明Fernando Rodrigues de Almeida學士，以散位合同在本辦公室擔任第三職階一等技術輔導員，現根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項的規定，自二零一零年十一月十一日起終止職務。

二零一零年十月十三日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 白迪詩

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2010:

Chao Sio Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 27 de Setembro de 2010:

Ho Cora — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na versão portuguesa do anúncio da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2010, II Série, de 13 de Outubro, a páginas 11494, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «...três lugares de adjunto-técnico principais...»

dever ler-se: «...três lugares de adjunto-técnico principal...».

Imprensa Oficial, aos 14 de Outubro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Fernando Rodrigues de Almeida, adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa funções, ao abrigo do artigo 44.^o, n.º 1, alínea c), do ETAPM, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 13 de Outubro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Patrícia A. Ferreira*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零一零年九月十五日之批示：

本局編制外合同第三職階顧問高級技術員 José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto 學士——應其要求解除有關合同，自二零一零年十月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十日作出的批示：

劉鳳儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年十月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十一日作出的批示：

歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年十月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十二日作出的批示：

程懿茵——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年十一月四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月二十四日之批示：

邱潤華學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零一零年十二月一日起生效。

本局顧問高級技術員馮潤良學士及陳偉倫學士，在二零一零年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，分別排名第一及第二位，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Setembro de 2010:

Licenciado José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 20 de Setembro de 2010:

Lau Fong I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Ao Ieong Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 22 de Setembro de 2010:

Cheng I Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2010:

Licenciado Yau Yun Wah — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Licenciados Fong Ion Leong e Chan Vai Lon, técnicos superiores assessores, destes Serviços, classificados, respectivamente, nos 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2010, II Série, de 18 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

席顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一零年十月十四日於經濟局

局長 蘇添平

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年九月七日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁達明在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年十月十二日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照代局長於二零一零年九月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林麗梅在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一零年十月九日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2010:

Leong Tat Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 29 de Setembro de 2010:

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2010.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
01	19			一般事務 - 個人資料保護辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS			“11/10/2010 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, Subst.º, de 11/10/2010”
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações			
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários	100,000.00		
		1-02-3	01-01-07-00	其他 (新帳目)	Outras (nova rubrica)	50,000.00		
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	200,000.00		
		1-02-3	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000.00		
總 額						360,000.00	360,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
09	00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“17/09/2010 之總領 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/09/2010”
		1-01-2	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	50,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	其他	Outros		50,000.00	
總 額						50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.						
23	00	8-08-0 8-08-0	01-01-05-01 01-01-07-00	99	旅遊局 工資 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Salários Outras	270,000.00 270,000.00	270,000.00 270,000.00	"04/10/2010 之 代局長批示" "Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 04/10/2010"	
總 額							Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.						
31	00	7-05-0 7-05-0 7-05-0 7-05-0 7-05-0 7-05-0 7-05-0	01-01-09-00 01-02-01-00 01-02-06-00 01-05-01-00 01-05-02-00 02-02-04-00 02-03-07-00	02	地圖繪製暨地籍局 聖誕津貼 不定或臨時酬勞 房屋津貼 家庭津貼 各項補助 - 社會福利金 辦事處消耗 在澳門特別行政區之活動	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Subsídio de Natal Gratificações variáveis ou eventuais Subsídio de residência Subsídio de família Abonos diversos - previdência social Consumos de secretaria Acções na RAEIM	50,000.00 100,000.00 50,000.00 30,000.00 50,000.00	230,000.00	"30/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 30/09/2010"	
總 額							Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgán. Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
32	00	1-02-1	01-01-05-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“11/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/10/2010”
		1-02-1	01-01-06-00	工資	Salários		1,430,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		1-02-1	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00		
		1-02-1	01-02-03-00	02 輪班工作	Trabalho por turnos	300,000.00		
		1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	350,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	30,000.00		
		1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		260,000.00	
		1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	80,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	50,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	其他	Outros	50,000.00		
		1-02-1	05-04-00-00	10 經法律許可之機密開支	Despesas confidenciais permitidas por lei	50,000.00		
總 額						Total	1,690,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		聯能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
34	15	1-02-1	01-01-06-00	法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			"11/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/10/2010"	
		1-02-1	01-06-03-02	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00	30,000.00		
		1-02-1	02-01-04-00	日津貼	Ajudas de custo diárias				
		1-02-1	02-03-07-00	02 書刊及技術文件 01 廣告費用	Livros e documentação técnica Encargos com anúncios	286,000.00	286,000.00		
總 額						316,000.00	316,000.00	316,000.00	

二零一零年十月十四日於財政局——代局長 江麗莉

Directora dos Serviços de Finanças, aos 14 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月十六日作出的批示：

麥長雯——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任統計協調暨綜合廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一零年十二月五日起生效。

吳偉強——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任本地區賬目處處長的定期委任獲續期一年，自二零一零年十二月五日起生效。

摘錄自代局長於二零一零年九月十七日作出的批示：

譚光雄，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月二十六日起生效。

陳競斌，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月十八日起生效。

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，為本局第七職階繕錄兼打字員，薪俸點為245，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一零年十一月二十一日起生效。

區群卿及Teresinha Maria Mendes，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一零年十一月十九日起生效。

二零一零年十月十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2010:

Mak Cheong Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Coordenação e Integração Estatística destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Dezembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ung Wai Keong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contas Territoriais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Dezembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Setembro de 2010:

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Chan Keng Pan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 7.º escalão, índice 245, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2010.

Ao Kuan Heng e Teresinha Maria Mendes, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇權茵學士及張淑欣學士在本局擔任第一職階二等技術員職務，為期三個月，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月二十九日作出的批示：

黃國強、蔡珊滿、譚德欣、劉穎恩、劉展添、Filipe Correia Gageiro、高志乾、江希文、霍繼昌、盧家偉、倪旭程、李淑屏、Jaqueline Gislene Vizeu、Gonçalo Augusto de Souza、蔡倩虹、郭文富、蘇嘉健、香基蘭、郭家銘、鄭小雲、李嘉進、João Afonso André de Albuquerque、Celina do Rosário da Rocha、梁少麗、黎家靖、鄭永豪、文建昇、Eduardo do Espírito Santo及麥義，本局第一職階二等行政技術助理員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，首位合同期自二零一零年十月一日至二零一一年三月三十一日，其餘合同期為一年，自二零一零年十月一日起生效。

二零一零年十月十二日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十四日發出的批示：

(一) 衛生局第二職階首席特級行政技術助理員Julieta de Jesus Mateus Beijinho da Conceição，退休及撫卹制度會員編號16292，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Licenciadas Sou Va Ian Suzana e Cheong Sok Ian — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2010:

Wong Kuok Keong, Choi San Mun, Tam Tak Yan, Lau Weng Ian, Lao Chin Tim, Filipe Correia Gageiro, Kou Chi Kin, Kong Hei Man, Fok Kai Cheong, Lou Ka Wai, Ngai Iok Cheng, Lei Sok Peng, Jaqueline Gislene Vizeu, Gonçalo Augusto de Souza, Choi Sin Hong, Kwok Man Fu, So Ka Kin, Heong Kei Lan, Ivens Osório Kok, Cheng Siu Wan, Lei Ka Chon, João Afonso André de Albuquerque, Celina do Rosário da Rocha, Leong Sio Lai, Lai Ka Cheng, Cheng Veng Hou, Man Kin Seng, Eduardo do Espírito Santo e Mak I, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Outubro de 2010 a 31 de Março de 2011 para o primeiro, e pelo período de um ano para os restantes, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Outubro de 2010. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2010:

1. Julieta de Jesus Mateus Beijinho da Conceição, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.^o escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16292 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do

六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十一日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階技術工人Ivone Maria de Campo，退休及撫卹制度會員編號29203，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年九月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第一職階首席特級郵務文員Ana Maria do Ceu Lopes，退休及撫卹制度會員編號3573，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局登記及公證機關第一職階首席助理員Leonor Madeira de Carvalho，退休及撫卹制度會員編號10200，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其

serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2010:

1. Ivone Maria de Campo, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29203 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ana Maria do Ceu Lopes, oficial de exploração postal especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3573 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leonor Madeira de Carvalho, ajudante principal, 1.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 10200 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao

三十一年工作年數作計算，由二零一零年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十一日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零一零年三月九日訂定教育暨青年局工作人員馮玉嬋之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號20141，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，獲准轉入為第七職階勤雜人員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作重新計算，由二零一零年三月一日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的135點，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零一零年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零一零年一月二十二日訂定教育暨青年局工作人員陳炳貴之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號19844，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，獲准轉入為第七職階勤雜人員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作重新計算，由二零一零年一月十八日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的135點，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

移轉價值

按照二零一零年十月五日行政管理委員會主席的批示及經二零一零年十月十一日經濟財政司司長確認：

índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1 do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2010, II Série, de 17 de Março, de fixação de pensão de aposentação de Fong Iok Sim, trabalhador da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20141 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 1 de Março de 2010, a pensão mensal a corresponder ao índice 135 da tabela em vigor, por ter transitado para auxiliar, 7.º escalão nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1 do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Janeiro de 2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2010, II Série, de 3 de Fevereiro, de fixação de pensão de aposentação de Chan Peng Kuai, trabalhador da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19844 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 18 de Janeiro de 2010, a pensão mensal a corresponder ao índice 135 da tabela em vigor, por ter transitado para auxiliar, 7.º escalão nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Outubro de 2010, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 11 do mesmo mês e ano:

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
196266	易健雅	終審法院院長辦公室

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十一日發出的批示：

港務局廳長列偉，供款人編號3004332，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之四十二。

運輸工務司司長辦公室司長秘書Regina Teresa Ritchie Gaspar，供款人編號3009016，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之六十。

港務局技術工人盧金榮，供款人編號6046000，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育暨青年局勤雜人員朱莉莉，供款人編號6018678，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
196266	Iek Kin Nga	GPTUI

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2010:

Lit Wai, chefe de departamento da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 3004332, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 42% do saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Regina Teresa Ritchie Gaspar, secretária pessoal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, com o número de contribuinte 3009016, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 60% do saldo da «Conta Transitória», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lou Kam Weng, operário qualificado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6046000, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chu Lei Lei, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6018678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a

度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室高級技術員Nuno Miguel Vieira Rodrigues，供款人編號6082058，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

衛生局高級技術員朱娟娟，供款人編號6084581，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

文化局工作人員孔慶輝，供款人編號6091367，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年十月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Nuno Miguel Vieira Rodrigues, técnico superior do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com o número de contribuinte 6082058, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chu Kun Kun, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6084581, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Hong Heng Fai, trabalhador do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6091367, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 15 de Outubro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

按照簽署人於二零一零年七月十三日之批示：

應Leonel Umberto Ferreira Couto的請求，其在本辦公室第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年十月十六日起予以解除。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 13 de Julho de 2010:

Leonel Umberto Ferreira Couto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 16 de Outubro de 2010.

聲 明

為著有關效力，茲聲明本辦向經濟局徵用的第一職階顧問翻譯員周卓蘭，自二零一零年九月十三日起，因應其要求而終止其徵用，並於同日返回原機關。

二零一零年十月十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 姍桃絲

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Cheok Lan, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, requisitada à Direcção dos Serviços de Economia para exercer funções neste Gabinete, cessou a seu pedido, a requisição regressando ao Serviço de origem em 13 de Setembro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 12 de Outubro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

金 融 情 報 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十六日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用何嘉信、Vong Fan Nei及霍詩敏在本辦擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，首兩位自二零一零年十月四日及最後一位自二零一零年十月十八日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月九日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭慶思在本辦擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，為期一年，自二零一零年十一月十二日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一零年九月二十二日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，職級及薪俸點分別如下：

Vong Sin Har及馬思麗，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，分別自二零一零年十一月十日及十二月二日起生效；

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto de 2010:

Ho Ka Son, Vong Fan Nei e Fok Si Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 para os dois primeiros e 18 de Outubro de 2010 para a última.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Kwong Hing Sze — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 22 de Setembro de 2010:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada uma indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Sin Har e Ma Si Lai, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Novembro e 2 de Dezembro de 2010, respectivamente;

江妙霞，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十月十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Kong Mio Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Gabinete de Informação Financeira, aos 11 de Outubro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，以散位合同方式聘用De Oliveira Cristina在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一零年九月十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭佩玲在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，為期一年，自二零一零年九月二十一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年九月三日作出的批示：

應洪情霞之請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零一零年十月一日起予以解除。

摘錄自本辦公室代主任於二零一零年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

馬兆麟，擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一零年十月二日起生效；

鍾治國，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一零年十月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁舜堯在本辦公室擔任

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho de 2010:

De Oliveira Cristina — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Siu Pui Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Setembro de 2010:

Hong Cheng Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 7 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ma Sio Lon, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 de Outubro de 2010;

Chong Chi Kuok, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Leong Son Io Antonio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento,

職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點，自二零一零年十月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁詩樂在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員的薪俸點265點，並追溯自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾政子在本辦公室擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年十月十七日起續期六個月，薪俸點為625點。

二零一零年十月十二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2010:

Rodrigues Leão Glória — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão, índice 265, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos reactivos a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 4 de Outubro de 2010:

Chan Nunes Cheng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior assessora, 2.^o escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 12 de Outubro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任劉德強擔任本局文職人員編制內技術員人員組別，第一職階首席技術員（機電範疇）之職務，薪俸點為450。

二零一零年十月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2010:

Lao Tak Keong — nomeado, definitivamente, técnico principal, área de engenharia electromecânica, 1.^o escalão, índice 450, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十一日作出的批示：

Tran Anh Tuan, 澳門監獄實習警員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項的規定，由二零一零年九月二十二日起終止其職務。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Tran Anh Tuan, assalariado — cessou funções como guarda estagiário, neste EPM, nos termos do artigo 28.^o, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2010.

摘錄自組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一零年九月二十四日作出的批示：

呂吉桑、陳啟琛、譚健明、陳安娜、方正隆、盧錦倫、林劍平、陸傑昌、凌惠婷、謝華婷、易雯靜、梁鑑波、梁家麒、高志宏、柯曉暉、梁有才、吳家濠、郭子濤、陳仲禮、霍建業、黃嘉敏、周凱琳、朱聲遠、黃倩汶、梁柏淘、黃健坤、周靄聰、吳漢華、陳紫明、羅錦聰、梁德輝、梁啟聰及李展恆——澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第二款之規定，上述警員之臨時委任獲續期一年，自二零一零年十月七日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

蔣華雄，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，由二零一零年十月十三日起生效。

二零一零年十月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一零年七月二十六日之批示：

張榮耀及李月龍，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別2)，由二零一零年八月十日起獲續約一年。

詹國平及Madeira, Fatima，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1)，由二零一零年八月二日起獲續約一年。

吳錦仔，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1)，由二零一零年八月十五日起獲續約一年。

Por despachos da chefe, substituta, do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 24 de Setembro de 2010:

Loi Kat San, Chan Kai Sam, Tam Kin Meng, Chan On Na, Fong Cheng Long, Lou Kam Lon, Lam Kim Peng, Lok Kit Cheong, Leng Wai Teng, Che Wa Teng, Iek Man Cheng, Leong Kam Po, Leong Ka Kei, Kou Chi Wang, O Hio Fai, Leong Iao Choi, Ng Ka Hou, Kuok Chi Tou, Chan Chong Lai, Fok Kin Ip, Wong Ka Man, Chow Hoi Lam, Chu Seng Un, Wong Sin Man, Leong Pak Tou, Wong Kin Kuan, Chau Oi Chong, Ng Hon Wa, Chan Chi Meng, Lo Kam Chong, Leong Tak Fai, Leong Kai Chong e Lei Chin Hang, guardas, 1.º escalão, em nomeação provisória, deste Estabelecimento Prisional — reconduzidos nos cargos que desempenham, por mais um ano, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a) e 22.º, n.ºs 1 e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2010.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do Estabelecimento Prisional de Macau, de 27 de Setembro de 2010:

Cheong Wa Hong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste Estabelecimento Prisional — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Outubro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2010:

Cheong Weng Io e Lei Ut Long, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Chim Kuok Peng e Madeira, Fatima, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Ng Kam Chai, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2010.

趙永勤、呂七妹及黃玉玲，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十六日起獲續約一年。

關麗貞，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十九日起獲續約一年。

古日英，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十四日起獲續約一年。

Baladas, Fernando，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十五日起獲續約一年。

李秀珍，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年九月一日起獲續約一年。

鄭惠芬、丘健強、郭燕玲及李麗瑜，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十一日起獲續約一年。

張月蓮，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十二日起獲續約一年。

李燕妹及譚梓雷，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二日起獲續約一年。

戴雲珊，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月四日起獲續約一年。

陸小敏及黃河基，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十四日起獲續約一年。

駱麗雁及譚保琴，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十一日起獲續約一年。

黃志堅，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十二日起獲續約一年。

王清劍，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十三日起獲續約一年。

何艷紅及吳玉芬，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十八日起獲續約一年。

張華招，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十日起獲續約一年。

Chio Weng Kan, Loi Chat Mui e Wong Iok Leng, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Kuan Lai Cheng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2010.

Castilho, Rosinda, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Baladas, Fernando, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Lei Sao Chan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng e Lei Lai U, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11 de Agosto de 2010.

Cheong Ut Lin, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Lei In Mui e Tam Chi Loi, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Tai Wan San, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Agosto de 2010.

Lok Sio Man e Wong Ho Kei, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Agosto de 2010.

Lok Lai Ngan e Tam Pou Kam, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Agosto de 2010.

Wong Chi Kin, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Agosto de 2010.

Wong Cheng Kim, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Ho Im Hong e Ng Iok Fan, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 28 de Agosto de 2010.

Cheong Wa Chio, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Agosto de 2010.

周娟媚及黃雪紅，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十七日起獲續約一年。

鄭兆妹及蘇鳳兒，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十四日起獲續約一年。

古瑞芳、梁淑貞及黃七英，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年九月一日起獲續約一年。

歐偉漢、關金英、林小芳、李惠愛、梁鳳賢、梁寶蓮、梁瑞瓊、潘美珍、蕭少群、王凱碧及王妙玲，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

葉長英、黎淑敏、麥小燕、莫華坤、施明芽、黃彩紅及黃婉霞，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

程卓容，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

陳寶玲、李淑英及練林根，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年八月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

按代局長於二零一零年八月二十日之批示：

黃鳴銘，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年八月二十六日起獲續約一年。

按局長於二零一零年八月二十六日之批示：

De Almeida da Silva, Simão Jose，為本局散位合同第五職階技術工人，由二零一零年九月十六日起更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人。

按照二零一零年十月五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何結盈——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0154。

Chao Kun Mei e Wong Sut Hong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Agosto de 2010.

Chiang Sio Mui e Sou Fong I, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Ku Soi Fong, Leong Sok Cheng e Wong Chat Ieng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Au Wai Hon, Kuan Kam Ieng, Lam Sio Fong, Lei Wai Oi, Leong Fong In, Leong Pou Lin, Leong Soi Keng, Pun Mei Chan, Sio Sio Kuan, Wong Hoi Pek e Wong Mio Leng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 13 de Agosto de 2010.

Ip Cheong Ieng, Lai Sok Man, Mak Sio In, Mok Wa Kuan, Si Meng Nga, Wong Choi Hong e Wong Un Ha, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 20 de Agosto de 2010.

Cheng Cheok Iong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 21 de Agosto de 2010.

Chan Pou Leng, Lei Sok Ieng e Lin Lam Kan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 22 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 20 de Agosto de 2010:

Wong Gomes, Meng Meng, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2010:

De Almeida da Silva, Simão Jose, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Outubro de 2010:

Ho Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0154.

伍世雄、區惠晶——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0327、W-0328。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一零年十月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蘇瑞欣——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1787。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鄭永基——恢復第W-0228號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一零年十月八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

張逸——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0141。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0042/1號，及營業地點位於澳門提督大馬路78號福來大廈地下C之康賢醫療中心第一門診更名康賢醫療中心提督門診。

(是項刊登費用為 \$304.00)

何英華——應其要求，取消第O-0139號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李煥儀——應其要求，中止第W-0201號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照代副局長於二零一零年十月十一日之批示：

核准名稱為“成利”中藥房從事藥物業活動，准照編號為第193號以及其營業地點為澳門貨倉街7-B號及木瓜圍16-A號穎豐大廈C座地下及閣仔，東主為劉雪娜女士，總辦事處位於澳門貨倉街7-B號及木瓜圍16-A號穎豐大廈C座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$362.00)

核准名稱為“遇安堂”中藥房從事藥物業活動，准照編號為第194號以及其營業地點為澳門賣草地街3號地下連閣樓，東主為遇安堂藥業有限公司，總辦事處位於澳門賣草地街3號。

(是項刊登費用為 \$314.00)

核准名稱為“非凡藥房(豐南分店)”從事藥物業活動，准照編號為第125號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰(關蘭

Ng Sai Hong e Ao Wai Cheng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0327 e W-0328.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Outubro de 2010:

Sou Soi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1787.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kwong Wing Kie — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0228.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 8 de Outubro de 2010:

Zhang Yi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0141.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração da denominação do Centro Médico Hong Yin (1) para Hong Yin Medical Centre Lacerda Clinic, situado na Av. do Almirante Lacerda, n.º 78, Edf. Fok Loi, r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0042/1.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ho Ying Wah — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0139.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Wun I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0201.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 11 de Outubro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Seng Lei», alvará n.º 193, com local de funcionamento na Rua dos Armazéns, n.º 7-B e Pátio da Papaia, n.º 16-A, Edifício Weng Fung «C», r/c com coc chai, Macau, cuja titularidade pertence a Lao Sut Na, com sede na Rua dos Armazéns, n.º 7-B e Pátio da Papaia, n.º 16-A, Edifício Weng Fung «C», r/c com coc chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Yu On Tong», alvará n.º 194, com local de funcionamento na Rua da Palha, n.º 3, r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a 遇安堂藥業有限公司, com sede na Rua da Palha, n.º 3, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Alpha (Loja Fong Nam)», alvará n.º 125, com local de funcionamento no

馬路) 60-G號及60-F號豐南大廈地下A座及B座，東主非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“康盛”藥房從事藥物業活動，准照編號為第123號以及其營業地點為澳門勞動節街192號廣福祥花園E座地下及閣仔，准照持有人為張國平，總辦事處位於澳門勞動節街192號廣福祥花園E座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“非凡藥房(司打口分店)”從事藥物業活動，准照編號為第124號以及其營業地點為澳門河邊新街1號海運大廈G座地下連閣樓，准照持有人為非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

宣告編號第154號之藥物產品出入口及批發商號准照失效，商號名稱為“東翹堂”，營業地點為澳門草地圍11-A號地下，准照持有人為東翹堂國藥保健文化一人有限公司，總辦事處位於澳門草地圍11-A號地下。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一零年十月十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消吳麗芬第W-0113號及徐引堂第W-0172號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

二零一零年十月十四日於衛生局

局長 李展潤

Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 60-G e 60-F, Edifício Fong Nam, r/c, «A» e «B», Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Consan», alvará n.º 123, com local de funcionamento na Rua 1.º de Maio, n.º 192, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, «E», r/c com coc chai, Macau, cuja titularidade pertence a Cheong, Kuok Peng, com sede na Rua 1.º de Maio, n.º 192, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, «E», r/c com coc chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Alpha (Loja Si Da Hau)», alvará n.º 124, com local de funcionamento na Rua do Almirante Sérgio, n.º 1, Edifício Hoi Wan, «G», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Declaro caducado o alvará n.º 154 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Dong He Tang», com local de funcionamento no Pátio da Cabaia, n.º 11-A, r/c, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Ervas Medicinais Chinesas e Serviços de Saúde Dong He Tang, Sociedade Unipessoal Lda., com sede no Pátio da Cabaia, n.º 11-A r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Outubro de 2010:

Ng Lai Fan e Choi Ian Tong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0113 e W-0172.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年九月二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2010:

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e

以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

冼蔚媛及曾美群，為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別由二零一零年十一月一日及十二月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年九月十日批示：

蔡敏芝，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零一零年十一月一日起生效。

按照本局代副局長二零一零年九月十三日批示：

甘少琴，根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390，由二零一零年十一月一日起生效。

按照本局副局長二零一零年九月三十日批示：

朱莉莉，根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，由二零一零年九月十九日起生效。

二零一零年十月十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第七條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘請Paula Lei在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一零年十月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月四日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）

índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Sin Wai Wun e Chang Mei Kuan, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Novembro e 1 de Dezembro de 2010, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010:

Choi Man Chi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 13 de Setembro de 2010:

Kam Sio Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2010:

Chu Lei Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2010:

Paula Lei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 7.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2010:

Chan Sok Fan — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do

方式聘請陳淑芬在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年十月六日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，劉婷婷在本局演藝學院音樂學校擔任音樂教師的個人勞動合同續期一年，自二零一零年十二月十一日起生效。

二零一零年十月十三日於文化局

代局長 王世紅

Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 7 de Outubro de 2010.

Por despacho da signatária, de 6 de Outubro de 2010:

Liu Tingting — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de música da Escola de Música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 11 de Dezembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 13 de Outubro de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年三月二日作出的批示：

Alorino Aires Evaristo de Noruega——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年二月二十一日起轉為本局編制外合同第三職階首席特級公關督導員，薪俸點為480。

摘錄自本局局長於二零一零年六月四日作出的批示：

羅金祐——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年四月二十九日起轉為本局散位合同第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

摘錄自本局代局長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

余達仁——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一零年十月二十五日起續期兩年。

准照摘錄

“珍魅吧”，葡文名稱為“Perle”和英文名稱為“Perle Bar”酒吧在二零一零年十月六日獲發第0534/2010號牌照，持牌人為“華都酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Waldo

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Março de 2010:

Alorino Aires Evaristo de Noruega — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista principal, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Junho de 2010:

Lo Kam Iau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2010:

Yi Tat Ian Pedro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0534/2010, em 6 de Outubro de 2010, em nome da sociedade“華都酒店有限公司”, em português «Hotel Waldo Limitada» e em inglês «Waldo Hotel Limited», para o bar denominado “珍魅吧”, em português «Perle» e em inglês

Limitada” 和英文名稱為 “Waldo Hotel Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門新口岸填海區6J地段華都酒店地下。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一零年十月十四日於旅遊局

代局長 陳露

«Perle Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da Amizade, quarteirão 6, lote J, zape, r/c do Hotel Waldo.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Outubro de 2010.
— A Directora dos Serviços, substituta, Chan Lou.

社會工作局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一零年十月八日批示核准之社會工作局二零一零年財政年度本身預算之第三次修改：

社會工作局二零一零年財政年度本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	450,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público	
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos	
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	
04	01	01	03	31	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	49,000.00
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	499,000.00
					總額 Total	499,000.00

二零一零年九月三十日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬，
Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 30 de Setembro de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用盧有好為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期半年，自二零一零年十月四日起生效。

Lou Iao Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2010.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月二十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葉詠沁為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年十月八日起生效。

Ip Weng Sam — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2010.

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一零年九月一日作出的批示：

Por despacho do chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do IAS, de 1 de Setembro de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，以附註形式修改林若曦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十月九日起由第二職階一級護士轉為第三職階一級護士，薪俸點為450。

Lam Ieok Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro neste Instituto, progredindo do 2.º escalão para o 3.º escalão da categoria de enfermeiro, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2010.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto,

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李劍聰、區瑞玲、黎振賢及林惠雯，首兩名自二零一零年十一月五日、其餘兩名分別自二零一零年十一月十九日及十一月二十六日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

馮毛仔，自二零一零年十一月十七日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

顏洪文，自二零一零年十二月一日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄧詩敏，自二零一零年十月十七日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

黃德茵，自二零一零年十月二十日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

二零一零年十月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

高等教育局 輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年九月二十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳元科在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同自二零一零年十一月一日起續期一年，薪俸點160。

摘錄自辦公室主任於二零一零年九月二十九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Kim Chong, Au Soi Leng, Lai Chan In e Lam Wai Man, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 5 para os dois primeiros, 19 e 26 de Novembro de 2010 para os restantes;

Fong Mou Chai, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 17 de Novembro de 2010;

Ngan Hung Man, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Si Man Elaine, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 17 de Outubro de 2010;

Wong Tak Ian, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Outubro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Setembro de 2010:

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 29 de Setembro de 2010:

Kuan Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，關嘉俊在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年十月十四日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205。

二零一零年十月十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 13 de Outubro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十五日作出的批示：

蘇瑞娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一零年十月十一日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年九月十六日作出的批示：

李銘深，第一職階一高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一零年十一月十四日起生效，並由二零一零年十一月二十一日起以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階一高等級技術員，合同其他條件維持不變。

陳慧敏，第一職階一高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十一月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十一日作出的批示：

Maria Paula Marques Sodré Aguiar，第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Agosto de 2010:

Sou Soi Kun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despachos do signatário, de 16 de Setembro de 2010:

Lee Ming Sum, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 14 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chan Vai Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Maria Paula Marques Sodré Aguiar, técnica superior assessora, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28

職階顧問高級技術員，由二零一零年十一月二十日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一零年十月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 20 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一零年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮志強及陳顯原的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一零年十月十五日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張剛明的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，由二零一零年十一月四日起生效。

按照簽署人於二零一零年九月十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅獻之及羅頌濠的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十月八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2010:

Fong Chi Keong e Chan Hin Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Cheong Kong Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 16 de Setembro de 2010:

Lo Hin Chi e Lo Chong Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一零年九月二十七日本局局長批示：

本局勤雜人員周光材將於二零一零年十一月十九日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 27 de Setembro de 2010:

Chau Kong Choi, auxiliar, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 19 de Novembro de 2010.

摘錄自二零一零年十月六日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等高級技術員朱振威在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年十二月十八日起續約一年。

二零一零年十月十三日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 6 de Outubro de 2010:

Chu Chan Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2010.

Capitania dos Portos, aos 13 de Outubro de 2010. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁惠華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十月十六日起轉為收取相等於第一職階特級郵務文員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自本人於二零一零年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的散位合同自二零一零年十二月三日起續期一年。

二零一零年十月十三日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2010:

Leong Wai Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de oficial de exploração postal especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2010:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

民航局

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009,

佈經運輸工務司司長於二零一零年十月十二日批示核准之民航局二零一零年財政年度本身預算第六次修改：

repblicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro do mesmo ano:

民航局二零一零年財政年度第六次本身預算修改

6.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	35,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	32,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	3,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	5,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	105,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	100,000.00	
					總額 Total	140,000.00	140,000.00

二零一零年十月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Outubro de 2010. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.